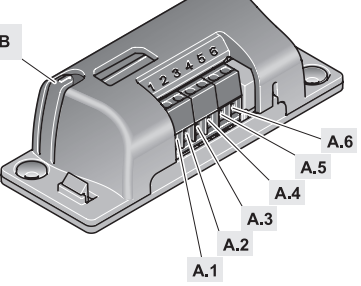


DE 2-Kanal Funkmpfänger

Artikelnr. 4795V000, 4796V000



Technische Daten	
Nennfrequenz	868,8 MHz/434,42 MHz
Spannungsbereich	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei max. Stromaufnahme bei	80 mA, AC DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Ausgang potentialfreie Relaiskontakte	
Schaltleistung (nominale Last)	1,0 A, AC/DC 30 V
Einwirkbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Speicherplätze	112 Funkbefehle
Abmessungen	109 x 40 x 32 mm
Gewicht	ca. 55 g
Lernmodus	manuell über Lern Taste oder per Funk.
Betriebsart	Tastbetrieb

Sicherheitshinweise

- Elektrische Arbeiten dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten am Funkmpfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Zur sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkmpfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung und die Ausgänge des Funkmpfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern. Dazu geeignete Sicherungen verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Funkmpfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen 3 m.
- Nach einer Netzunterbrechung (z.B. Stromausfall) setzt der Funkmpfänger alle Ausgänge auf AUS. Eine angesteuerte Alarmanlage nach einer Netzunterbrechung neu einschalten oder über eine Pufferbatterie absichern.

Anschlüsse und Funktionselemente

- A** potentialfreie Relaiskontakte, zulässiger Kabelquerschnitt max. 1,5 mm²
 Spannungsversorgung
 A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
 A.2 Masse
 Relaiskontakt R1 / Kanal 1
 A.3
 A.4
 Relaiskontakt R2 / Kanal 2
 A.5
 A.6
- B** Taste:
 Versetzt den Funkmpfänger in den Lern-, Löschi- oder Normalbetrieb.
- D** LEDs:
 Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde
 D.1 Relaiskontakt R1 / Kanal 1
 D.2 Relaiskontakt R2 / Kanal 2
- E** Handsendertaste:
 Sendet einen Befehl an den Funkmpfänger.



www.som4.me/mrl

Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.



Handsender manuell einlernen

- Zum Einlernen eines Handsenders Lern Taste (B) drücken. Durch mehrfaches Drücken der Lern Taste (B) werden die gewünschte Kanäle ausgewählt.
- Lern Taste (B) drücken.
 → 1x für Kanal 1 (LED D.1 leuchtet auf)
 → 2x für Kanal 2 (LED D.2 leuchtet auf)
- Geünschte Handsendertaste innerhalb von 10 Sekunden drücken.
 → Die LED erlischt, Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsender per Funk einlernen

- Die Einstellungen des bereits eingelernten Handsenders werden 1:1 auf den neuen Handheld-Transmitter kopiert.
 Nicht möglich bei Teledoy/30-Befehlshandsender.
Voraussetzung
 • Manuell eingelernter Handsender.
Vorgehensweise
 • Tasten 1 und 2 des eingelernten Handsenders 5 Sekunden drücken.
 → LED D.1 (Kanal 1) leuchtet.
 • Beliebige Taste des neuen Handsenders drücken.
 → LED am Funkmpfänger blinkt und erlischt.
 → Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsendertaste aus Funkmpfänger löschen

- Zieht ein Benutzer eine Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkbefehle des Handsenders aus dem Funkmpfänger gelöscht werden.
Achtung!
Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!
- Taste (B) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
 - Taste (B) loslassen - Funkmpfänger ist im Löschmodus.
 - Taste am Handsender drücken, deren Befehl im Funkmpfänger gelöscht werden soll.
 → LED erlischt, Löschivorgang beendet.
- Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Funkkanal aus dem Funkmpfänger löschen

- Taste (B) am Funkmpfänger drücken und gedrückt halten.
 → 1x für Relaiskontakt R1 / Kanal 1
 → LED (D.1) leuchtet.
 → 2x für Relaiskontakt R2 / Kanal 2
 → LED (D.2) leuchtet.
 → Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 → Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- Taste (B) loslassen - Löschivorgang beendet.

Speicher des Funkmpfängers löschen

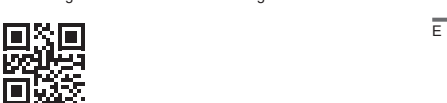
- Geht ein Handsender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkmpfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkmpfänger alle Handsender neu einlernen.
- Taste (B) am Funkmpfänger drücken und gedrückt halten.
 → Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 → Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
 → Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
 - Taste (B) loslassen - Löschivorgang beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkmpfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
 - Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkmpfänger ausüben.
- Störungshilfe**
 LED (D.1 und D.2) blinken:
 Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkmpfänger zu belegen.
 LED (D.1 oder D.2) leuchten:
 Lernbetrieb, Funkmpfänger wartet auf einen Funkbefehl eines Handsenders.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlagentyp 4795, 4796 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:



www.som4.me/mrl

EN 2-channel radio receiver

Article no. 4795V000, 4796V000

Technical data	
Radio frequency	868,8 MHz/434,42 MHz
Rated voltage range	AC/DC 12 - 24 V ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
max. power consumption at max. power consumption at	80 mA, AC DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Output potential-free relay contact	
Breaking capacity (resistance load)	1,0 A, AC/DC 30 V
Area of application	Dry rooms enclosed on all sides
Memory slots	112 radio commands
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Weight	approx. 55 g
Learn mode	manual with learn button or by radio
Operating mode	Pulse mode

Safety instructions

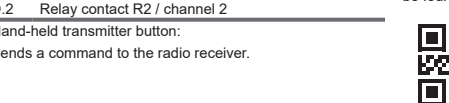
- Electrical work must be performed by qualified electricians only.
- Before any work on the drive disconnect it from the power supply and lock it to prevent reconnection.
- The local safety regulations for the system must be complied with to ensure safe operation. Information is available from electrical utility companies, VDE (Association for Electrical, Electronic Information Technologies) and professional associations.
- The radio receiver power supply must conform with the requirements of SELV (Safety Extra-Low Voltage) and limited power sources as per EN 60950.
- The power supply and the outputs of the radio receiver must be protected against faults (e.g. short-circuit). Use suitable fuses.

Intended use

- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.
- The remote control must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- The operator of the radio system does not have any protection from interference from other telecommunications systems or terminal equipment (e.g. including other radio systems legally operated in the same frequency band).
- Maximum cable length at all connections 3 m.
- The radio receiver sets all outputs to OFF after a power interruption. Switch on an actuated alarm system again after a power interruption or use a backup battery.

Connections and function elements

- A** potential-free relay contacts, approved wiring cross-section: max. 1,5 mm²
 Voltage supply
 A.1 AC/DC 12 - 24 V
 A.2 Earth
 Relay contact R1 / channel 1
 A.3
 A.4
 Relay contact R2 / channel 2
 A.5
 A.6
- B** Button:
 sends the radio receiver to learn, delete or normal mode.
- D** LEDs:
 show which channel has been selected
 D.1 Relay contact R1 / channel 1
 D.2 Relay contact R2 / channel 2
- E** Hand-held transmitter button:
 Sends a command to the radio receiver.



www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.

Program the hand-held remote control manually

- Press the learn button (B) to program a hand-held remote control. Press the learn button (B) several times to select the desired channels.
- Press the learn button (B).
 → 1x for channel 1 (LED D.1 lights up)
 → 2x for channel 2 (LED D.2 lights up)
- Press the desired hand-held transmitter button within 10 seconds.
 → The LED goes out, programming process completed.

Programming hand-held transmitter by radio

- The settings of the previously programmed hand-held transmitter are copied 1:1 to the new hand-held transmitter.
 Not possible with Teledoy / 30-command hand-held transmitter.
Voraussetzung
 • Manually programmed hand-held transmitter.
Procedure
 1. Press buttons 1 and 2 of the programmed hand-held transmitter for 5 seconds.
 → LED D.1 (channel 1) lights.
 2. Apply any button on the new hand-held transmitter.
 → LED on the radio receiver flashes and switches off.
 → Programming completed.

Deleting a hand-held remote control button from the radio receiver

- If a user moves to a group garage unit and wishes to use the hand-held transmitter with it, all radio commands in the transmitter must be deleted from the radio receiver.
Caution!
For safety reasons every button and all button combinations must be deleted from the hand-held transmitter.
- Press button (B) and hold for 5 seconds until a LED flashes (any channel).
 - Release button (B) - radio receiver is in delete mode.
 - Press the hand-held transmitter button for which the command should be deleted in the radio receiver.
 → The LED goes out. The deletion procedure is ended. Repeat the procedure for all buttons and button shortcuts.

Deleting a channel from the radio receiver

- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 → 1x for relay contact R1 / channel 1
 → LED (D.1) lights up.
 → 2x for relay contact R2 / channel 2
 → LED (D.2) lights up.
 → The LED flashes after 5 seconds.
 → The LED lights after another 10 seconds.
- Release button (B) - delete process complete.

Deleting the radio receiver memory

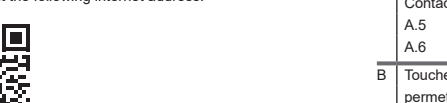
- If a hand-held transmitter is lost, all channels in the radio receiver must be deleted for security reasons! Afterwards, the radio receivers of all hand-held transmitters must be reprogrammed.
- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 → The LED flashes after 5 seconds.
 → The LED lights after another 10 seconds.
 → After a total of 25 seconds all LEDs light.
 - Release button (B) - delete process complete.

Connecting external antenna

- If reception is inadequate with the radio receiver internal antenna, an external antenna (article no. 7004) can be connected.
 - The antenna cable may not exert any mechanical force on the radio receiver.
- Troubleshooting**
 LEDs (D.1 and D.2) flashing:
 an attempt was made to set more than 112 memory slots on the radio receiver.
 LED (D.1 or D.2) flashing:
 Programming mode, radio receiver is waiting for a radio command from a hand-held transmitter.

Simplified Declaration of Conformity

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type 4795, 4796 complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:



www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.

FR Récepteur radio 2 canaux

Réf. 4795V000, 4796V000

Caractéristiques techniques	
Fréquence radio	868,8 MHz/434,42 MHz
Plage de tension nominale	CA/CC 12 - 24 V ±20 %
Plage de températures	-20 °C à +70 °C
Consommation max. de courant à	80 mA, CC 12 V 175 mA, CA 24 V
Consommation max. de courant	175 mA, CA 24 V
Sortie contact de relais sans potentiel	
Puissance de commutation (charge ohmique)	1,0 A, CA/CC 30 V
Champ d'application	locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 commandes radio
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Poids	env. 55 g
Mode de programmation	manuellement, via touche d'auto-apprentissage ou par radio
Mode de fonctionnement	Mode impulsion

Consignes de sécurité

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer les travaux électriques.
- Avant d'intervenir sur le récepteur radio, il convient de mettre en marche.
- Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation ! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (par ex. les courts-circuits) à l'aide de fusibles adaptés.

Utilisation conforme

- La télécommande des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- L'a télécommande d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple grue) est interdite !
- L'utilisation de la télécommande est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur portatif ou du récepteur ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou terminaux de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent sur la même plage de fréquence).
- Longueur de câble maximale pour tous les raccordements : 3 m.
- Après une interruption du réseau (par exemple panne de courant), le récepteur radio commutera toutes les sorties sur OFF. Redémarrer un système d'alarme qui s'est déclenché après une interruption de réseau ou le protéger à l'aide d'une batterie tampon.

Raccordements et éléments de fonctionnement

- A** Contacts de relais sans potentiel, section de câble max. autorisée 1,5 mm²
 Alimentation électrique
 A.1 CA/CC 12 - 24 V
 A.2 Masse
 Contact de relais R1 / Canal 1
 A.3
 A.4
 Contact de relais R2 / Canal 2
 A.5
 A.6
- B** Touche :
 permet de régler le récepteur radio sur le mode de programmation, le mode d'effacement ou le mode normal.
- D** LED :
 indiquent le canal sélectionné
 D.1 Contact de relais R1 / Canal 1
 D.2 Contact de relais R2 / Canal 2
- E** Touche de l'émetteur portatif :
 envoie une commande au récepteur radio.



www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.

Programazione di l'émetteur portatif

- Per la programmazione, appoggiare sur la touche d'auto-apprentissage de l'émetteur portatif (B). Appuyer plusieurs fois sur la touche d'auto-apprentissage (B) pour sélectionner les canaux souhaités.
- Appuyer sur la touche (B).
 → 1x pour canal 1 (la LED D.1 s'allume)
 → 2x pour canal 2 (la LED D.2 s'allume)
- Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif dans les 10 secondes.
 → La LED s'éteint, la programmation est terminée.

Programmation de l'émetteur portatif par radio

- Les réglages de l'émetteur portatif déjà programmé sont intégralement copiés dans le nouvel émetteur portatif.
 Impossible avec Teledoy / 30-commandes.
Condition préalable
 • Émetteur portatif programmé manuellement.
Procédure
 1. Appuyer sur les touches 1 et 2 de l'émetteur portatif programmé pendant 5 secondes.
 → La LED D.1 (canal 1) s'allume.
 2. Appuyer sur la touche souhaitée du nouvel émetteur portatif.
 → La LED du récepteur radio clignote et s'éteint.
 → La programmation est terminée.

Suppression des codes d'émetteur portatif du récepteur radio

- Si un utilisateur d'un garage collectif démissionne et souhaite empêcher son émetteur portatif, il convient alors d'effacer du récepteur radio toutes les commandes radio de l'émetteur portatif.
Attention !
Par mesure de sécurité, il convient d'effacer chaque bouton et chaque combinaison de boutons de l'émetteur portatif !
- Appuyer sur la touche (B) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une LED clignote (quel que soit le canal).
 - Rélaiser la touche (B) - Le récepteur radio est en mode effacement.
 - Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif dont la commande doit être supprimée dans le récepteur radio.
 → La LED s'éteint. La procédure de suppression est terminée.

Suppression d'un canal radio du récepteur radio

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 → 1x pour contact de relais R1 / canal 1
 → La LED (D.1) s'allume.
 → 2x pour contact de relais R2 / canal 2
 → La LED (D.2) s'allume.
 → La LED clignote après 5 secondes.
 → La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Rélaiser la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radiorecepteur

- En cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité ! Le récepteur radio devra ensuite être reprogrammé tous les émetteurs portatifs.
- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 → La LED (D.2) s'allume.
 → La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
 → Toutes les LED s'allument après 25 secondes.
 - Rélaiser la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Raccordement d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio ne suffit pas pour bénéficier d'une réception satisfaisante, il est possible de raccorder une antenne externe (réf. 7004).
- Le câble d'antenne ne doit exercer aucune sollicitation mécanique sur le récepteur radio.

Dépannage

- Les LED (D.1 et D.2) clignotent : tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
 Les LED (D.1 et D.2) sont allumées : mode apprentissage, le récepteur radio attend une commande radio d'un émetteur portatif.

Déclaration UE de conformité simplifiée

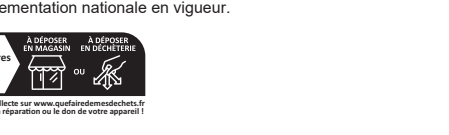
Le soussigné, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type 4795, 4796 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante :



www.som4.me/mrl

Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.



IT Radiorecivitore a 2 canali

Cod. art. 4795V000, 4796V000

Dati tecnici	
Frequenza radio	868,8 MHz/434,42 MHz
Intervallo di tensione nominale	CA/DC 12 - 24 Volt ±20%
Intervallo di temperatura	-20 °C a +70 °C
Potenza mass. assorbita a max. a	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Consumo di corrente max.	175 mA, CA 24 V
Uscita contatto di relé a potenziale zero	
Carico ohmico	1,0 A, AC/DC 30 V
Condizioni d'impiego	ambienti asciutti, completamente chiusi
Posizioni di memoria	112 codici radio
Dimensioni	109 x 40 x 32 mm
Peso	ca. 55 g
Modalità di apprendimento	manuale tramite il tasto di apprendimento o via radio.
Modalità di funzionamento	Funzionamento a tasti

Norme di sicurezza

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Prima di eseguire interventi sul radiorecivitore togliere la tensione ed escluderne la riativazione.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto. Per informazioni in merito rivolgersi alle associazioni di categoria e agli enti competenti.
- L'alimentazione del radiorecivitore deve essere conforme ai requisiti SELV (SafetyExtraLowVoltage) e alla norma EN 60950 per alimentazioni a potenza limitata.
- L'alimentazione e le uscite del radiorecivitore devono essere protette da possibili malfunzionamenti (p. es. cortocircuito). Utilizzare fusibili adatti.

Uso conforme

- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!
- L'utilizzo di questo dispositivo di comando a distanza è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del telecomando o del radiorecivitore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati dai altri dispositivi di sicurezza.
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri impianti o terminali di telecomunicazione (p. es. anche di impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenza).
- Lunghezza massima del cavo su tutte le uscite 3 m.
- Dopo un'interruzione di corrente (p. es. mancanza di corrente) il radiorecivitore mette tutte le uscite in posizione OFF. Riattivare un impianto d'allarme telecomandato dopo un'interruzione di corrente o proteggerlo tramite una batteria tampone.

Collegamenti e funzioni

- A** contatti di relé a potenziale zero, sezione cavo mass. ammissibile 1,5 mm²
 Alimentazione
 A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
 A.2 Massa
 Contatto di relé R1 / canale 1
 A.3
 A.4
 Contatto di relé R2 / canale 2
 A.5
 A.6
- B** Tasto:
 Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radiorecivitore.
- D** LED:
 Segnalano qual è il canale selezionato
 D.1 Contatto di relé R1 / canale 1
 D.2 Contatto di relé R2 / canale 2
- E** Tasto del telecomando:
 trasmette un comando al radiorecivitore.



www.som4.me/mrl

Smaltimento

Observare le norme locali in materia.



Apprendimento manuale del telecomando

- Per eseguire l'apprendimento di un telecomando premere il tasto di apprendimento (B). Premendo più volte il tasto di apprendimento (B) viene selezionato il canale desiderato.
- Premere il tasto di apprendimento (B).
 → 1 volta per il canale 1 (el LED D.1 si accende)
 → 2 volte per il canale 2 (el LED D.2 si accende)
- Premere entro 10 secondi il tasto desiderato del telecomando.
 → il LED si spegne, l'operazione di apprendimento è conclusa.

Apprendimento del telecomando via radio

- Le impostazioni del telecomando già sincronizzato

